

Læs denne instruktionsbog omhyggeligt, før apparatet installeres og tages i brug.

Kun på denne måde kan man opnå de bedste resultater og den højeste brugssikkerhed.

## BESKRIVELSE AF APPARATET

(se fig. på side 3)

Nedenstående udtryk vil blive anvendt gentagne gange på de næste sider.

- 1 Filterholder til malet kaffe
- 2 Stort filter til 2 kopper pulverkaffe
- 3 Lille filter til 1 kop pulverkaffe eller engangsportioner (kun på visse modeller)
- 4 Dampbetjeningsknap
- 5 Stempel
- 6 Kopbakke
- 7 El-ledning
- 8 Kontrollampe temperatur OK (varm kaffe/vand eller damp)
- 9 Kontrollampe  (maskinen tændt)
- 10 Funktionsvælgerknap
- 11 Position  udløb varm kaffe/vand
- 12 Position  slukket
- 13 Position damp
- 14 Måleske til kaffe
- 15 Vandvarmerens stråledanner
- 16 Udløbsrør til varm damp/vand
- 17 Cappuccinoadaptor
- 18 Vandbeholder
- 19 Låg til vandbeholder

## SIKKERHEDSANVISNINGER

- Denne maskine er beregnet til at "brygge espressokaffe" samt til at "opvarme drikke": pas på ikke at skolde dig på vand- eller dampstrålerne eller ved forkert anvendelse af apparatet.
- Berør aldrig de ophedede komponenter.
- Så snart emballagen er fjernet, bør du undersøge om apparatet er intakt. Anvend ikke apparatet, hvis du er i tvivl, men henvend dig til en fagmand.
- Emballagens materialer (plastikposer, ekspanderet polystyren osv.), kan være farlige for børn og skal derfor anbringes udenfor deres rækkevidde.
- Maskinen er udelukkende beregnet til husstandsbrug.

Den er ikke beregnet til brug i:

- køkkenrum for butiks-, kontorpersonale eller andre arbejdsområder
- agriturismo (gårde med værelsesudlejning)
- hoteller, moteller og andre indkvarteringssteder
- værelsesudlejninger
- Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle skader forårsaget af u hensigtsmæssig eller forkert brug samt anvendelse uden omtanke.
- Berør aldrig apparatet med våde eller fugtige hænder eller fødder.
- Maskinen må ikke bruges af personer (inklusive børn) med nedsatte psykiske og fysiske evner, eller med

utilstrækkelig erfaring og kendskab til maskinen, med mindre en person, der er ansvarlig for deres personlige sikkerhed, overvåger dem og vejleder dem. Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

- Skulle apparatet vise tegn på fejl eller ikke fungere ordentligt må det ikke bruges. Sluk for apparatet, men prøv ikke på at reparere det. Skulle der opstå behov for reparationer, skal man henvende sig til et af fabrikanten autoriseret Service og assistance center og kræve, at der anvendes originale reservedele. Hvis disse anvisninger tilslidesættes, kan det være farligt at anvende apparatet.
- Brugeren må under ingen omstændigheder selv erstatte apparatets el-ledning, idet udskiftningen kræver, at der anvendes specialredskaber. Hvis ledningen er defekt eller skal udskiftes, skal man henvende sig til et af fabrikanten autoriseret Servicecenter for at undgå enhver form for risiko.
- Materialer og genstande bestemt til kontakt med fødevarer er i overensstemmelse med EU-forordning 1935/2004.

## Bortskaffelse



I medfør af EU-direktivet 2002/96/EF må apparatet ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, det skal derimod afleveres til et godkendt indsamlingscenter.

## INSTALLATION

- Anbring apparatet på en arbejdsflade, langt væk fra vandhaner og vaske.
- Undersøg om elforsyningens spænding svarer til den, der er angivet på apparatets datamærke. Apparatet skal forbindes til en stikkontakt, med en kapacitet på mindst 10 A og en velfungerende jordforbindelse. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for ulykker, der skyldes el-anlæggets manglende jordforbindelse.
- Hvis stikkontakten ikke passer til apparatets stik, skal man lade en fagmand udskifte stikket med en af egnede type.
- Apparatet må under ingen omstændigheder anbringes på et sted, hvor temperaturen kan komme ned på 0°C eller under frysepunktet (hvis vandet fryser, kan apparatet tage skade).
- Hvis el-ledningen er længere end den afstand der er nødvendig for at koble apparatet til stikkontakten, kan den overflødige del gemmes væk inde i apparatet. Dette gøres ved at skubbe ledningen ind i hullet, hvor den kommer ud af apparatet.
- Det er muligt at føre el-ledningen ud enten til højre eller til venstre, alt efter hvor apparatet placeres i forhold til det nærmeste el-stik. Ledningen fastgøres i de ledende riller på bunden af selve apparatet (fig. 1)

Når ledningen er ført ud i den ønskede retning, kontrolleres at denne er korrekt fastgjort med de dertil beregnede holdere på bunden af apparatet (fig. 1).

## TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE

### FYLDNING AF VANDBEHOLDEREN

Tag låget af vandbeholderen (fig. 2) og tag derefter beholderen ud ved at trække den op af (fig. 3).

Fyld vandbeholderen op med koldt rent vand. Pas på det ikke overstiger MAX angivelsen (fig. 4).

Sæt beholderen i igen med et let tryk så ventilen i bunden af selve beholderen åbner sig.

Mere enkelt er, at beholderen kan fyldes op uden man behøver tage den ud. Vandet kan hældes direkte i ved hjælp af en kande.

VIGTIGT: det er helt normalt, at der vil komme vand i rummet under beholderen, derfor skal dette rum en gang imellem tørres af ved hjælp af en ren svamp.

BEMÆRK: tænd aldrig for apparatet, hvis der ikke er vand i beholderen, og husk altid at fylde vand på når vandniveauet står et par centimeter over bunden.

### FORVARMNING AF KAFFE-DELEN

For at kunne brygge espressokaffe med den rigtige temperatur, anbefales det at forvarme maskinen: drej vælgerknappen i position  (fig. 5) mindst 15-30 minutter før kaffen skal brygges. Vær sikker på at filterholderen er sat i maskinen. (Kontroller at dampbetjeningsknappen er lukket).

Filterholderen sættes på ved at anbringe den under vandvarmerens stråledanner med håndtaget vendt mod venstre, tryk den opad samtidig med at håndtaget drejes mod højre (se fig. 6). Den skal drejes med et fast greb. Når den halve time er gået, kan kaffen brygges som beskrevet i næste kapitel.

Alternativt, hvis du har behov for at forvarme maskinen hurtigt, kan du følge denne metode:

1. Tænd for maskinen ved at dreje vælgerknappen i position  (fig. 5) og sæt filterholderen i maskinen. Der skal ikke kommes kaffe i.
2. Placer en kop under filterholderen. Brug den kop der skal brygges kaffe i, så den opvarmes inden brug.
3. Vent til kontrollampen OK tændes (fig. 7), hvorefter vælgerknappen straks drejes i position  (fig. 7), lad vandet løbe ud til kontrollampen OK slukkes, og afbryd derefter udløbet ved at dreje vælgerknappen i position  (fig. 5).
4. Tøm koppen, vent til kontrollampen OK tændes igen, og gentag derefter hele operationen en gang til.

## TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE MED FILTERHOLDEREN TIL MALET KAFFE

1. Efter at have udført forvarmningen af maskinen som beskrevet i foregående afsnit, sættes filteret til malet kaffe i filterholderen. Vær sikker på at tappen er sat korrekt i, på sin plads som vist i fig. 9. Til de maskiner der er udstyret med 2 filtere, bruges det lille

filter, hvis der skal brygges 1 kop kaffe, og det store filter, hvis der brygges 2 kopper kaffe.

2. Hvis der kun skal brygges en kop kaffe, fyldes der en strøget måleske malet kaffe i filteret, 7 gr. (fig. 10). Hvis man derimod ønsker at brygge to kopper kaffe, fyldes der to små måleskeer malet kaffe i filteret (cirka 6+6gr). Fyld filteret op med små doser af gangen så den ikke bliver overfyldt.

VIGTIGT: til en korrekt funktion, skal man, inden man kommer den maledede kaffe i filterholderen, altid kontrollere, at filteret ikke er snavset til med malet kaffe fra den foregående brygning.

3. Fordel den maledede kaffe jævnt og tryk det let med stemplet (fig. 9). BEMÆRK: det er meget vigtigt at presse den maledede kaffe på den rigtige måde for at lave en god espressokaffe. Hvis du trykker for hårdt, løber kaffen langsomt ud og cremen vil få en mørk farve. Hvis du derimod trykker for lidt, vil kaffen løbe for hurtigt ud og cremen vil få en lys farve.

4. Fjern den eventuelt overskydende kaffe fra kanten af filterholderen og sæt filterholderen i maskinen: drej håndtaget med fast hånd mod højre (fig. 6) for at undgå at der løber vand ud.

5. Sæt koppen eller kopperne under filterholderens haner (fig. 12). Det anbefales at forvarme kopperne ved at skylle dem med varmt vand, inden der brygges kaffe i dem.

6. Kontroller at kontrollampen OK (fig. 7) er tændt (hvis ikke, vent til den tændes), derefter drejes vælgerknappen i position  (fig. 8) indtil man har fået den ønskede mængde kaffe. Der afbrydes ved at føre vælgerknappen tilbage til position  (fig. 5).

7. Drej håndtaget fra venstre mod højre for at tage filterholderen af.

PAS PÅ: for at undgå sprøjt fra maskinen, må man aldrig fjerne filterholderen mens maskinen brygger.

8. Den brugte maledede kaffe fjernes ved at blokere filteret med låseknappen der findes på håndtaget, og banke kaffen ud af den nedadvendte filterholder (fig. 13).

9. Der slukkes for maskinen ved at dreje vælgerknappen i position "0" (fig. 14).

PAS PÅ: første gang man bruger maskinen, skal man vaske alle udstyrsdelene og maskinens indvendige kredsløb af, og brygge kaffe mindst fem gange uden malet kaffe.

## TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE MED ENGANGSPORTIONER (KUN PÅ DE MASKINER DER ER UDSKYRET MED 2 FILTERER)

1. Udfør forvarmningen af maskinen som beskrevet i afsnittet "FORVARMNING AF KAFFE-DELEN". Kontroller at filterholderen er sat i maskinen. På denne måde får man den varmeste kaffe.

BEMÆRK: anvend engangsportioner, som overholder standarden ESE: sidstnævnte angives på pakningerne med følgende mærke:



Standarden ESE er et system, som er godkendt af de førende producenter af kaffe i engangspakninger og som giver mulighed for at tilberede espressokaffe på en nem og hygiejnisk måde.

2. Sæt det lille filter til en kop eller engangsportioner i filterholderen, kontroller at tappen er sat korrekt i, på dens plads som vist i fig. 9.
3. Anbring engangsportionen så centralt som muligt over filteret (fig. 15). Følg altid anvisningerne på engangsportionernes pakke, ang. korrekt placering på filteret.
4. Sæt filterholderen i maskinen, den skal drejes helt i bund (fig. 6).
5. Gå videre som beskrevet i punkterne 5, 6 og 7 i det foregående afsnit.

## TILBEREDNING AF CAPPUCCINO

1. Tilbered espressokaffen, som beskrevet i de foregående afsnit, idet du bruger tilpas store kopper.
2. Drej vælgerknappen til position damp  (fig. 16) og vent til kontrollampen OK tændes (fig. 7). Kontrollampen tændes for at vise at vandvarmeren har nået den ideelle temperatur til at producere damp.
3. I mellemtiden fyldes ca. 100 gram mælk for hver cappuccino man ønsker at lave, i en beholder. Mælken skal være køleskabskold (ikke varm!). Når der vælges beholder, så husk på at mælkens omfang forøges ca. 2 til 3 gange under tilberedningen.

**BEMÆRK:** DET ANBEFALES AT BRUGE LETMÆLK DER HAR KØLESKABSTEMPERATUR.

4. Anbring beholderen med mælk under cappuccinoadaptoren (fig. 17).
5. Sænk cappuccinoadaptoren ned i mælken ca. 5 mm og drej dampknappen i retning mod uret, fig. 18 (ved at dreje lidt eller meget på knappen er det muligt at variere mængden af damp der kommer ud af cappuccinoadaptoren). Nu begynder mælken at forøges og at få et cremet udseende.
6. Når mælkens omfang er blevet fordoblet, sænkes cappuccinoadaptoren helt ned i bunden og der fortsættes med at varme mælken (fig. 19). Når den ønskede temperatur er nået (den ideelle temperatur er 60°C) afbrydes dampen ved at dreje dampknappen i retning med uret og placere vælgerknappen i position "0" (fig. 14).
7. Hæld den skumende mælk på i kopperne med espressokaffen der er tilberedt i forvejen. Cappuccinoen er klar: kom sukker i efter behag og, hvis man ønsker, kan der drysses lidt kakaopulver på toppen af det hele.

Bemærk: hvis man ønsker at brygge kaffe efter at have skummet mælk, er det nødvendigt at afkøle

vandvarmeren først, ellers vil kaffen blive brændt. Den afkøles ved at anbringe en beholder under stråledanneren, dreje vælgerknappen i position "kaffe udløb", og lade vandet løbe ud indtil kontrollampen OK slukkes. Drej vælgerknappen i position  igen og tilbered kaffen som beskrevet i de foregående afsnit.

**VIGTIGT:** gør altid cappuccinoadaptoren ren efter brug. Dette gøres på følgende måde:

1. Lad lidt damp flyde ud et lille øjeblik, ved at dreje på dampknappen (fig. 18).
2. Vent et øjeblik på at dampudløbsrøret afkøles. Drej cappuccinoadaptoren af i retning med uret (fig. 20) og vask den omhyggeligt af med lunkent vand.
3. Kontroller at de tre huller i cappuccinoadaptoren, vist på fig. 21, ikke er tilstoppede. Hvis nødvendigt må de rengøres ved hjælp af en nål.
4. Rengør dampudløbsrøret, men vær opmærksom på ikke at brænde dig.
5. Skru cappuccinoadaptoren på igen.

## AT VARME VAND

1. Tænd for maskinen ved at dreje vælgerknappen i position  (fig. 5).
2. Anbring en beholder under cappuccinoadaptoren.
3. Når kontrollampen OK tændes, sættes vælgerknappen på position  (fig. 8) og samtidig drejes dampknappen i retning mod uret (fig. 18): der vil nu komme varmt vand ud af cappuccinoadaptoren.
4. For at afbryde udløbet af varmt vand, drejes dampknappen i retning med uret og vælgerknappen sættes i position "0" (fig. 14).

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE AF FILTERET

For hver 300 kopper kaffe cirka og når kaffen kun kommer dryppende ud af filterholderen eller slet ikke kommer ud, rengøres filterholderen for malet kaffe på følgende måde:

- Tag filteret ud af filterholderen.
  - Skru proppen af filteret (fig. 22) i den retning pilen viser på selve proppen.
  - Cremeopskummeren tages ud af beholderen ved at skubbe den ud gennem prophullet.
  - Fjern pakningen (fig. 25).
  - Skyl alle delene og rens metalfilteret omhyggeligt med varmt vand og ved at skrubbe det med en børste (fig. 23).  
Kontroller at hullerne i metalfilteret ikke er tilstoppede ellers skal de renses med en nål (se fig. 24).
  - Sæt filteret og pakningen på plastikpladen igen som vist på fig. 25.  
Vær opmærksom på at sætte plastikpladens tap ind i hullet i pakningen, dette vises af pilen i fig. 25.
  - Sæt hele samlingen ind i filterets stålbeholder igen (fig. 26), og vær opmærksom på at tappen sidder ind i hullet på støtten (se pilen på fig. 26).
  - Tilsidst skrues proppen på (fig. 27).
- Garantien er ikke gyldig, hvis ovennævnte rengøring

ikke foretages regelmæssigt.

## RENGØRING AF VANDVARMERENS STRÅLEDANNER

For hver 300 kopper kaffe cirka, er det nødvendigt at rengøre espresso vandvarmeren på følgende måde:

- Kontroller at kaffemaskinen ikke er varm og at el-stikket er taget ud af stikkontakten.
- Ved hjælp af en skruetrækker, skrues skrueene der holder vandvarmerens stråledanners filter af (fig. 28).
- Rens stråledannerens filter omhyggeligt med varmt vand og ved at skrubbe med en børste. Kontroller at hullerne ikke er tilstoppede, ellers skal de renses ved hjælp af en nål.

Garantien er ikke gyldig, hvis ovennævnte rengøring ikke foretages regelmæssigt.

## ANDEN RENGØRING

1. Der må ikke anvendes opløsende eller slibende rengøringsmidler til rengøring af maskinen. Det er tilstrækkeligt at anvende en blød fugtig klud.
  2. Træk dråbeopsamlingsbakken ud, tøm den og vask den af regelmæssigt.
  3. Rengør vandbeholderen periodevis.
- VIGTIGT: Dyp ikke maskinen i vand under rengøring: det er et elektrisk apparat.

## AFKALKNING

Det anbefales at afkalke maskinen efter hver cirka 200 kopper kaffe.

Det anbefales at anvende de specielle afkalkningsprodukter til espressokaffe maskiner, der findes i handlen.

Hvis disse produkter ikke findes, er det muligt at afkalke på følgende måde:

1. Fyld vandbeholderen med 1 liter vand.
2. Opløs 2 spiseskeer (ca. 30 gram) citronsyre (findes på apoteket eller i specialforretninger) i vandet.
3. Drej vælgerknappen i position  og vent til kontrollampen OK tændes.
4. Kontroller at filterholderen ikke sidder i maskinen og anbring en beholder under maskinens stråledanner.
5. Drej vælgerknappen i position  (fig. 8) og lad halvdelen af blandingen i beholderen løbe igennem.  
Nu afbrydes operationen ved at dreje vælgerknappen i position "0" (fig. 14).
6. Lad blandingen virke i ca. 15 minutter, og start derefter udløbet igen indtil beholderen er helt tom.
7. Rester af blanding og kalk fjernes ved at skylle beholderen grundigt. Fyld den op med rent vand og sæt den ind på dens plads igen .
8. Drej vælgerknappen i position  (fig. 8) og lad det løbe ud indtil beholderen er helt tom.
9. Drej vælgerknappen i position  (fig. 5) og gentag operation 7 og 8 en gang til.

Reparation af skader på kaffemaskinen der skyldes problemer med kalk, dækkes ikke af garantien, hvis afkalkningen der er beskrevet ovenfor ikke er foretaget regelmæssigt.

| PROBLEM                                                                       | MULIGE ÅRSAGER                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | LØSNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Espressokaffen løber ikke igennem                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulveret er fugtigt og/eller for hårdt presset</li> <li>- Der mangler vand i beholderen</li> <li>- Hullerne i filterholderens haner er tilstoppede</li> <li>- Vandvarmerens stråledanner er snavset</li> <li>- Filteret er tilstoppet</li> <li>- Vandbeholderen er sat forkert i så ventilen i bunden af beholderen ikke er åben.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lav kaffen om med nyt kaffepulver og/eller pres mindre</li> <li>- Fyld vandbeholderen</li> <li>- Rens hullerne i hanerne</li> <li>- Foretag rengøring som beskrevet i afsnittet "Rengøring af vandvarmerens stråledanner"</li> <li>- Foretag rengøring som beskrevet i afsnittet "Rengøring af filteret"</li> <li>- Tryk let på vandbeholderen så ventilen i bunden åbnes.</li> </ul>                                                                                                        |
| Espressokaffen drypper fra filterholderens kant i stedet for gennem hullerne. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Filterholderen sidder ikke rigtigt</li> <li>- Vandvarmerens pakning er ikke længere elastisk</li> <li>- Hullerne i filterholderens haner er tilstoppede</li> </ul>                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sæt filterholderen korrekt i og drej den med fast hånd helt i bund</li> <li>- Få skiftet vandvarmerens pakning på et Service og Assistance Center.</li> <li>- Rens hannerne huller</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Espressokaffen er kold                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollampen OK er ikke tændt i det øjeblik der trykkes på kaffeudløbsknappen</li> <li>- Der er ikke foretaget forvarmning</li> <li>- Kopperne er ikke blevet forvarmede</li> </ul>                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vent til kontrollampen OK tændes</li> <li>- Foretag forvarmning som beskrevet i afsnittet "Forvarmning af maskinen"</li> <li>- Forvarm kopperne</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Høj støj fra pumpen                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vandbeholderen er tom</li> <li>- Vandbeholderen sidder ikke rigtigt og ventilen i bunden af den er ikke åben</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fyld vandbeholderen</li> <li>- Tryk let på vandbeholderen så ventilen i bunden åbnes</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Espressokaffens creme er lys (den løber hurtigt ud af hanen)                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Den malede kaffe er ikke presset tilstrækkelig hårdt</li> <li>- Der er anvendt for lidt malet kaffe</li> <li>- Kaffen er malet for groft</li> <li>- Kaffepulverets kvalitet er ikke velegnet</li> </ul>                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pres den malede kaffe noget mere (fig. 6)</li> <li>- Kom mere malet kaffe i</li> <li>- Brug kun malet kaffe der er beregnet til espressokaffe maskiner</li> <li>- Skift til en anden kvalitet af pulverkaffe</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Espressokaffens creme er mørk (den løber langsomt ud af hanen)                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Den malede kaffe er for hårdt presset</li> <li>- Der er for meget malet kaffe i</li> <li>- Vandvarmerens stråledanner er tilstoppet</li> <li>- Filteret er tilstoppet</li> <li>- Kaffen er malet for fint</li> <li>- Kaffepulveret er malet for fint eller det er fugtigt</li> <li>- Kaffepulverets kvalitet er ikke velegnet</li> </ul>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pres kaffen lidt mindre (fig. 6)</li> <li>- Kom ikke så meget kaffe i</li> <li>- Foretag rengøring som beskrevet i afsnittet "Rengøring af vandvarmerens stråledanner"</li> <li>- Foretag rengøring som beskrevet i afsnittet "Rengøring af filteret"</li> <li>- Brug kun malet kaffe der er beregnet til espressokaffe maskiner</li> <li>- Brug kun malet kaffe der er beregnet til espressokaffe maskiner og ikke fugtigt</li> <li>- Skift til en anden kvalitet af pulverkaffe</li> </ul> |
| Der dannes ikke mælkeskum, mens der laves cappuccino                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mælken er ikke tilstrækkelig kold</li> <li>- Cappuccinoadaptoren er snavset</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Brug altid mælk der har køleskabstemperatur</li> <li>- Rens cappuccinoadaptorens huller omhyggeligt, i særdeleshed dem der er vist i fig. 24.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |